



Allen Ginsberg

KATTYIJ E BUL ANDEJ LUMA, KATTYIJ E MIZH

*Kattyij o muj thaj o kar,
kattyij o velino andej luma, o chungar sar paji shipetyol,
Kattyij o Khul andej luma, tela le forura andel abura
shordyol,
kattyi muter shordyol tela e luma,
kattyij e lyim ande la lumako, industuno nakh, truposke
paja tela la lumake sastrune-thaka, rat
biagoreske asva-paja, shanglximoske dariji shordyon
mashkar le hamisferi
shordyon karing o Sargasso, kérne pake ulejale tramci thaj
tordyimasko uloj, manushano petrolo
Kattyij e dukh andej luma, phage pulpi, kale balend phabi-
lo-napalmo, fosforo, kuja zhi kaj o kokalo xalo
dánja melyardo bungares mudardo, najlonicka papushi
shordyon pa o Atlanticko Darija pherdal,
Khelimaske inkeste khelenpe pe e Bimujeski Darija,*

*B-52-enge bonberdine melyardine trafonca thaj fimlale
strafenca tasaven le dzhungelosko ajero
Dural zhutime sastrune chiriklya bashon pe le herozutne
phuva, thuvale granata peraven, varoiske-plombura rispin
ande o mas, bengenge dandutne bombi thajjag-zumi shordy-
on pe le sulumane khera, thaj pel biholura,
kanrale shapnelonca xuvaren le kolyibi, le phurdinenge
shancon thuvesa pheren, mirgome praxosa pheren –
Kattyij le avri maiadé shere andej luma, phagerde punre,
avri shinde jakhengo udod, tele shinde naja, phagerde falki,
Zhundy; bi khereske shel miji, shushe jile, phagerde duhu-
ra.*

1973. ande o aprilo.

Pej romanyi shib boldas les:
Eörsi István fordítása alapján: **Choli Daróczi József**